

# WE 21Japan News

WE 21ジャパンニュース



特集

誰もが生きやすい社会へ  
～もう一つの民際協力、「多文化共生」～

めぐり  
めぐる

## CONTENTS

特集	誰もが生きやすい社会へ ～もう一つの民際協力、「多文化共生」～	1～4
第5回 WEフェス	フェアトレードでファーリピング支援	5
お知らせ		6

No. 65

WE 21ジャパンニュース

# 誰もが生きやすい社会へ

～もう一つの国際協力、「多文化共生」～

身近なところでは、毎年多くの外国人を見かけるようになりました。神奈川県では2010年までの20年間で3.3倍と急激に増え、現在約16万7,000人※の人が暮らしています。

WEショップに、お客様としてボランティアとして参加している外籍の人たちも、一見何事もないようでも、問題を抱えていることがあります。

今回は、日本という異文化の中で暮らす外籍の人たちに焦点を当て、共に生き、豊かな社会をつくるために、私たちにできることを考えます。

## 外国人たちをもっと知ろう！

### モノも人も 国境を越える時代

グローバリゼーションによると、モノも人も情報も国境を越えて行き来するようになります。世界の移民総数は2億1,400万人と推定され、国としてなり世界第5位に相当します。その数は世界人口の約3%を占め、33人に一人は移民ということになります（※1）。

ただ、その比率は国によって異なり、最も多いカタールが87%、米国で12.9%、少ない国ではイングランド0.4%、インドネシアが0.1%です。日本は210万人で1.7%と、世界中から食料や資源を大量に輸入しているモノの移動と比べると、人の移入は非常に多くあります。

### 神奈川で暮らす 外籍の人たち

日本国内で見ると、神奈川県は外籍の人たちが東京、愛知、大阪に次いで4番目に多く、人口50人に一人くらいの割合です。出身国は中国と韓国、朝鮮が半数を占め、フィリピン、ブラジル、ペルーの順で多く、16か国の人たちが暮らしています（※2）。

来日した経緯で、「オールド・カマー」と呼ばれる、日本が周辺のアジア諸国を支配した

少ないこと頗る（※3）。

※1 UN DESA 2008 国際移住動向  
※2 IMF - World Economic Outlook Databases (2012年10月版)

時期に強制的に、または自発的に日本に来た人たち（中国、韓国、朝鮮）と、1980年代の高度成長期以降に移入した「オールド・カマー」の人たちに大きく分かれます。「オールド・カマー」の人たちは、親や祖父母が日本人（日系人）、研修・実習生、国際結婚、亡命・難民などの理由で来日していますが、それには母国の不況や戦争・紛争、経済的・政治的な背景もあると考えられます。

主な居住地域は、オールド・カマーの人たちの多い川崎市、中華街のある横浜市中区、そしてインドシナ難民（ベトナム・ラオス・カンボジアの人たち）の受け入れを行った「大和田促進センター」周辺の大和市、いちょう園地のある横浜市泉区、また相模原市、平塚市、横浜市鶴見区などとなっています。



# 日本にやってきた 外國につながる子どもたち

Interview



土曜日はボランティアによる親子日本語クラスが開かれます。

日本に暮らすことになった子どもたちが第一に直面するのが、言葉と学校のことです。外国籍の人たちの生活相談や子育て支援の実践を経て、外国につながる子どもたちの教育支援に取り組んでいる田中阿貴さん（認定NPO法人「多文化共生センター東京」）にお話を伺いました。

日本で暮らす難しさとは？

＊＊＊＊＊

移住した人たちにとって、日本はどのようないいところですか。まずは、言葉の違いによつて、行政サービスや社会制度などが活用でき

ない、子どもが学校の授業を理解できない、という問題が考えられます。また、ゴミの分別など、細かく決められた生活上のルールは、文化の異なる外国籍の人たちには負担が大きく、行き違いからご近所トラブルが起きることもあります。

## 日本の中学校に入る 外国籍の子どもたち

外国から来た子どもの多くが日本の公立小・中学校に編入しています。多くの場合何かの日本語指導が行われますが、体系的な日本語教育が整っているとは言えません。日本語指導の多くが1回2時間、週1～2回程度で、それ以外の時間は日本語が全く分からなくとも、他の生徒たちと同じ授業を受けなければなりません。指導期間も数か月間の場合がほとんどで、簡単な日常会話はできても、学校の授業についていくために必要な日本語が身に付かないままのことが多いのです。数か月から1年もすると、日常会話はできるようになるので、勉強ができるのは言葉の問題ではなく本人の努力が足りないと先生から思われることも少なくありません。

## 学ぶ場のない子どもたち

さうに、母国で中学校を卒業して来日した15歳以上の子どもたちは、ほとんどが中学校に編入できません。高校に行くには一般の生徒と同じ試験に合格しなければならず、非常

に難しい状況です。そのため、学びたくても通う学校のない子どもたちが存在します。

多文化共生センター東京では、そんな子どもたちが毎日通える学びの場として、2005年、東京都荒川区に「たぶんかフリースクール」を開校しました。15歳を超えた子どもたちのための「昼クラス」と、中学生のための「夜クラス」があります。

当初は、生徒一人からのスタートでしたが、口コミで情報が広がり、東京全域、そして千葉、埼玉、神奈川からも生徒が来るようになりました。2011年には新たに「たぶんかフリースクール新宿校」を開校し、約50人の子どもたちが学んでいます。

※フリースクール：学校に自分の居場所がないと感じ、学校に通うことがつらくなってしまった子どもたちが集う場所（フリースクールのすべて）

## 夢を持ち続けられる 支援体制を

公立高校の授業料が無償化され、日本では98%が高校に進学しますが、外国から来た子どもたち、とりわけ来日して間もない子どもたちの高校進学率は低いと推測されます。学校に通えず、日本語の読み書きもできないと、

また、事実上「移民」を認めていない日本の制度（入国管理法）では、就労ビザを取りにくく、これが不法滞在者（オーバーステイ）を増やし、DV（近親者間での暴力）や人身売買の被害者を見えにくくする温床になつているとされています。

その後の進学や就職で、圧倒的に不利な立場となってしまいます。今、日本では非正規雇用が広がり社会問題となっていますが、外国人の場合、さらに仕事の選択肢が少なく、不本意な労働条件や不安定な雇用形態で働くかもしれません。そこへ、外国にルーツを持つ子どもたちが、不十分な教育のまま社会に出ていくと、同じ状況が世代を超えて引き継がれています。

逆に、10代中頃で日本に来た子どもたちが日本語教育を含めた教育を十分に受けることができれば、日本語と母語の2つの言葉操り、2つの文化・生活習慣を知り、日本の社会で大変さを乗り越えた経験を持ち、物事を複眼的に見ることのできる貴重な人材となりうるのではないかでしょうか。外国にルーツを持つ子どもたちが、夢を持ち、その実現に向かっていけるように、支援体制を整えることが必要です。

地域でもできることはたくさんあります。例えば、外国から来たお母さんたちは、学校のお便りに苦労しています。漢字の多い日本語を読むことが難しいからです。外国語ができなくても、やさしい日本語で説明してあげると助かる方も多いと思います。また、学校と連携して、子どもや母親をサポートすることも考えられます。親が日本語が分からぬ場合、宿題や勉強をみてあげられずに苦労している家庭が多いので、手助けするサポートが必要です。

地域とのつながりが少なく、言葉の問題もあってPTAへの参加も難しい。そんな外国籍の人たちは安心して話せる人や居場所を求めています。外国籍の人たちを支援するNPOや国際交流協会などにボランティアで参加した

## 身近なサポーターが必要

地域でもできることはたくさんあります。とはいっても、あとは、地域に暮らす外国から来た人と交流するところから始めてみてはいかがでしょうか。きっと学ぶことも多いと思います。



たぶんかフリースクールで日本語を学ぶ子どもたち

# 「違」を認め合つてつよくなる ／多文化共生社会をつくるために

国籍の承認、国際結婚家庭に対する家族支援なども実現できていません。

一方、外国籍住民の多い自治体やその地域のNPOなどは、多文化共生を推進する先進的な取り組みを行ってきました。川崎市の「ふ

る、地域の自治会や学校などで、コリコニケーションから関係性を築けば、サポートできることがあります。まずは、地域に暮らす外国から来た人と交流するところから始めてみてはいかがでしょうか。きっと学ぶことも多いと思います。

日本の「多文化共生元年」と言われる2005年、総務省は「多文化共生の推進に関する研究会」を設置しましたが、具体的な政策や法整備は進んでいません。欧洲など24か国で認められた地方参政権をはじめ、複数

流ラウンジでも多言語による入学説明会が開かれ、通訳や相談会もあります。しかし、まだまだ知られていないのが現状で、必要な情報が外国籍の人に届く仕組みづくりが急がれます。

\*IME-net（多文化共生教育ネットワークかながわ）資料より  
参考：自治総研通巻3の2号 2011年6月号

## Interview

## 市民による様々な取り組み

### 多文化共生の場づくり

WEショップひらつか旭店のとなりの「みんな de Café」には、外国籍の未就学児やお母さんたちが毎月集います。多文化ひろば「ちょこっと」で、ゲームや工作、絵本の読み聞かせで交流します。お母さんと一緒に日本の習慣や遊びに慣れると、入学後に安心して過ごせるようです。

(WE21ジャパンひらつか「みんな de Café」  
TEL:0463-36-5264)



一緒に楽しく工作するボランティアの皆さん

### 外国籍の家族を支援する保育園、 多文化相談員養成

横浜市鶴見区、泉区、川崎市、相模原市など、外国籍の親子の多い地域で保育園事業を行い、ペルー、ベトナム、韓国につながる保育士が母語での対応をしています。

また、一般市民を対象に「多文化相談ボランティア養成講座」を毎年行い、外国人学校や支援団体を訪問するなど、出会いによる新たなつながりをつくっています。

(横浜YMCA TEL:045-662-3721)



### 病院での医療通訳を派遣

病気やケガをして病院に行く時、医療通訳ボランティアを派遣しています。

(多言語社会リソースかながわ・MICかながわ  
TEL:045-314-3368)

### 外国籍の人たちの住居を支援

敷金・礼金、保証人を立てるなど、住居を借りる時の書類作成のサポート、多言語通訳、よろず相談を行っています。また、シェルター(一時避難所)\*と連携し、DV被害者もサポートしています。

(かながわ外国人すまいサポートセンター TEL:045-228-1752)

\*DV被害者のための避難所～シェルター、ステップハウス  
カラカサン～移住女性のためのエンパワメントセンター(川崎市)、かながわ女のスペースみずら(横浜市)、共同の家 プアン(横浜市)など。

### 地域の国際交流協会

多言語による生活相談や説明会などを行っています。

(例) 横浜市 TEL:045-222-1171  
川崎市 TEL:044-435-7000

### 外国籍の人たちのための日本語教室

ABCジャパン(横浜市鶴見区)、たぶんかフリースクールよこはま(横浜市南区)、川崎市ふれあい館(川崎市川崎区)、多文化共生教育ネットワークかながわ(横浜市中区)などのフリースクール。

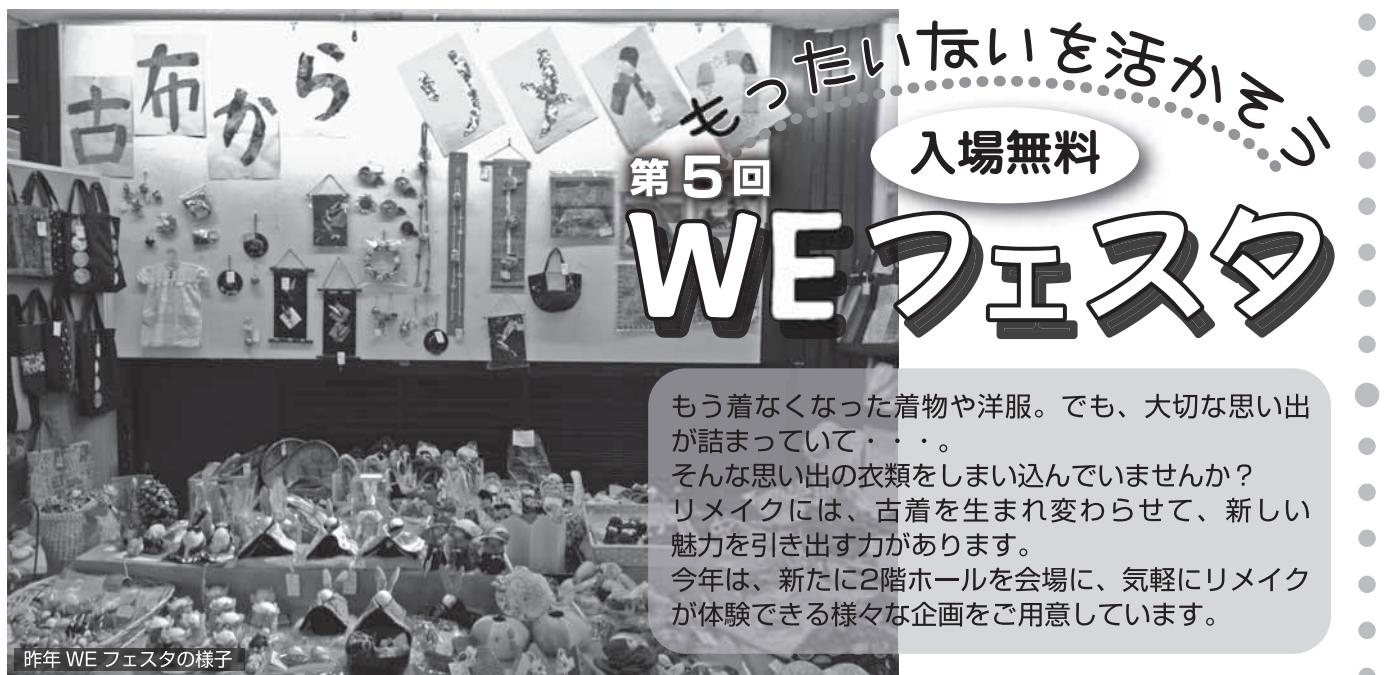
「多文化共生」とは、「国際交流」や「外国人支援」でもなく、国籍や文化の違う人たちが互いの違いを認めて協力し、新しい地域社会をつくることです。そのためには、一緒に歩む私たち自身の意識変革が必要です。

多様性を受け入れ個性を尊重できる社会は、誰にとっても生きやすい社会です。「みんなと同じでないといけない」という見えない規則から解放されることで、差別やいじめなど陰湿な社会問題を解決するきっかけになるかも知れません。偏見や誤解は相手を知らないことから生まれます。まず、知ることから始めましょう。国と国との政治的な関係が冷え込んで、人と人がつながりを強めていけば、平和をつくる一步になるでしょう。

変わらなくてはならないのは、私たち

地域で様々な取り組みが始まっていますが、私たちにできることもあります。例えば「もしも自分が外国で暮らしていたら…」と想像してみてください。そして、困っている様子の人がいたら、やさしい日本語で話しかけてみましょう。少し仲良くなつたら、文化や習慣を紹介しあって交流しましょう。異なる価値観を学ぶこともできます。さらに相談を受けるがあれば、もう一歩進んで、外国籍の人たちの困難な状況を知り、サポートすることもできます。この時心がけたいのは「一緒に動く」ことです。行く先々で同じ事を聞かれては他へ回される「たらい回し」に陥らないために、できるだけ一緒に行って、適切にケアされるように「コーディネートすることが望られます。

身边にできることは  
何だらう?



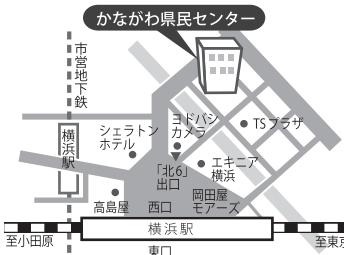
昨年WEフェスタの様子

## 1階 展示場 両日開催

リメイク作品の展示・販売、リユース品（衣類、雑貨、靴、バッグ、和物）の販売



リメイクでお花の  
コサージュができました



日時 2013年 2月27日(水) 10:00~17:00

28日(木) 10:00~16:00

会場 かながわ県民センター  
(横浜駅西口徒歩5分)

2階 ホール 27日のみ開催  
11:00~16:00

リメイクが  
体験できるコーナー  
(リメイク講習会、  
相談)など



気軽にリメイクを体験！

寒い季節に、ぽかぽか温まるジンジャーティを。

## フェアトレードでフィリピン支援

フィリピン・ベンゲット州では、もともと病院のない村で暮らす人たちが、健康管理のために作って飲んできました。このジンジャーティ（しょうが糖）を、生産にかかる労働に見合った価格で輸入して日本で販売しています。

これから寒い季節にご自宅用として、また家族や友人へのちょっとしたプレゼントにぴったりです。

「フィリピンの山からのおくりもの」のジンジャーティで心も身体もポカポカになってみませんか？



1パック 150g 800円(約20杯分)

地域のWEショップ、またはWE21ジャパン  
のHPからもお求めいただけます。

# お知らせ

## 「アジア・友だち・みらい貯金」を 集めています！

世界の向こう側のもうひとりの友だちへ。  
わかつあいの心を育む食卓募金。

お預かりした募金は、世界の子どもたちのみらいを育む支援に全額寄付します。現在、日本国際ボランティアセンターがアフガニスタンで行う教育支援に寄付しています。

今年度の募金箱回収は**2013年3月22日(金)**までです。  
目標金額50万円のところ、**113,989円**(12月現在)が集まっています。

ぜひご協力をよろしくお願ひいたします。

※WE21ジャパン事務局へご持参いただくか、現金書留または銀行口座への振込をお願いいたします。

★WE サポーター・民際協力サポーターへも、合わせてご協力をお待ちしています。

※WE21ジャパン事務局へご持参いただくか、下記、口座へお振込をお願いいたします。



みらいを担う子どもたち（アフガニスタン）

### ★ WE21ジャパンのメールマガジン 「WE通信」配信がはじまりました。★

WE21ジャパンの最新情報を月1回ペースでお伝えします。

■購読料無料

■毎月第3水曜日ごろ配信します。

※配信登録は、件名に「配信希望」と入れ、[mail@we21japan.org](mailto:mail@we21japan.org)までEメール送信をお願いします。ぜひお申し込みください。

### 会員になって活動にご参加ください

正会員 個人会員10,000円 団体会員50,000円  
(年会費)

賛助会員 個人会員 6,000円 団体会員10,000円  
(年会費)

#### 郵便振替

□口座番号00210-9-46086 加入者名(特非)WE21ジャパン

#### 他の金融機関からの振込先

ゆうちょ銀行 店番029 店名:○二九店

当座 口座番号:0046086

受け取り人名:(トクヒ)WE21ジャパン

### ボランティア募集

#### <WEショップ>

販売、仕分け・値付け等、WEショップでのボランティア。お近くのWEショップへお問合せください。

#### <WE21ジャパン>

事務所、エコモのセンターでのボランティア、イベントボランティア。WE21ジャパンまでお問合せください。

### サポーター募集

#### WEサポーター

WE21ジャパンの活動全般(リユース・リサイクル、民際協力、共育(ともいく)・政策提言の活動)を応援してください。

ゆうちょ銀行 店番029 店名 ○二九店(ゼロニキュウ店)

□口座番号:当座 0067540

受取人名:(トクヒ)ウイニジュウイチジャパン

#### 民際協力サポーター

鉱山資源の開発に伴う生活環境や森林の破壊に直面する、フィリピン先住民族の暮らしを守る協力・交流活動を応援してください。

ゆうちょ銀行 店番029 店名 ○二九店(ゼロニキュウ店)

□口座番号:当座 0069926

受取人名:ミンサイキヨウリヨク プロジェクト

#### 品物寄付

WEショップへご持参ください。遠方の方は、WE21ジャパンまでお問合せください。

※クレジットカードでのご寄付が可能です。詳しくはホームページにて  
<http://www.we21japan.org/>

### WE21ジャパンのビジョン

私たちは、地球に住み暮らすあらゆる人々が、生きるために必要な条件や権利が公正なルールによって保障され、自律した地球市民として行動できる社会の創造をめざします。

### WE21ジャパンのミッション

私たちは、地球規模で起きている資源の奪い合いや環境破壊・貧困をなくし、環境や人権について考え・行動する市民を地域に拡げます。そして次世代へ希望ある市民社会をつなぐために、一人ひとりが身近にできる事から実践します。

### 寄付・会員の報告 (2012年9月～2012年11月) (敬称略)

#### ● アジア・友だち・みらい貯金

坂本照子	都筑	内山サ工	遠又俊子	小川秀代
WEショップあさお	大塚靖子	事務局スタッフ	成瀬源子	西本知佳子
WEショップちがさき十間坂	WEショップひらつか旭	海田祐子	佐藤薫	椎名佐代子
匿名	古屋一歩	藤井あや子	贊川恭子	
志渡沢輝子	みんな de café			

#### ● 物品寄付 372件

全国の皆さまからのたくさんのご協力に感謝いたします。

#### ● 団体・企業からの物品寄付

認定特定非営利活動法人シェア=国際保健協力市民の会  
(有)コスミックインフォリンク

(株)アニマックスブロードキャスト・ジャパン

(株)IMUH

フェリス女学院大学ボランティアセンター ほか3件

#### ● 新規会員・団体会員

個人正会員：小野山亮 個人賛助会員：寺山泰郎、大藏律子

#### ● その他の寄付金

匿名

会員数(2012年11月30日現在) 個人正会員96名 団体会員40団体 個人賛助会員15名 団体賛助会員5団体



## WE21ジャパン・グループ

NPO	住所	TEL	NPO	住所	TEL
WE21ジャパン厚木	厚木市中町3-18-5	046-296-2555	WE21ジャパン青葉	横浜市青葉区柿の木台14-14	045-978-4198
WE21ジャパン相模原	相模原市若松4-13-3	042-744-9799	WE21ジャパンかながわ	横浜市神奈川区松本町2-18-12	045-412-6757
WE21ジャパン海老名	海老名市中央1-14-46-103	046-235-4047	WE21ジャパンほどがや	横浜市保土ヶ谷区川辺町2-2-103	045-334-5140
WE21ジャパン大和	大和市福田1-9-4	046-269-1343	WE21ジャパンなか	横浜市中区本牧三之谷3-22	045-232-4082
WE21ジャパンざま	座間市入谷5-1853-33	046-251-3720	WE21ジャパン旭	横浜市旭区中希望が丘101-21	045-364-3277
WE21ジャパン伊勢原	伊勢原市石田670-7	0463-96-5752	WE21ジャパンみどり	横浜市緑区中山町218	045-937-2656
WE21ジャパンあやせ	綾瀬市寺尾中1-8-3	0467-78-8178	WE21ジャパンつるみ	横浜市鶴見区豊岡町13-29	045-573-3235
WE21ジャパンひらつか	平塚市代官町11-30	0463-22-5258	WE21ジャパン都筑	横浜市都筑区茅ヶ崎中央30-14	045-948-5596
WE21ジャパンにのみや	中郡二宮町二宮1308-1	0463-71-4421	WE21ジャパンこうほく	横浜市港北区大豆戸町60-1	045-547-6241
WE21ジャパン藤沢	藤沢市藤沢1102	0466-24-6002	WE21ジャパンせや	横浜市瀬谷区三ツ境21	045-391-7410
WE21ジャパンちがさき	茅ヶ崎市共恵1-6-20	0467-88-6015	WE21ジャパンいづみ	横浜市泉区中田東3-16-5	045-802-0095
WE21ジャパンおだわら	小田原市栄町3-12-4	0465-23-2909	WE21ジャパンいそご	横浜市磯子区森2-1-10	045-761-3198
WE21ジャパン寒川	高座郡寒川町岡田351	0467-75-8141	WE21ジャパン港南	横浜市港南区港南台3-16-1	045-832-7343
WE21ジャパンたかつ	川崎市高津区溝口3-15-8	044-829-5238	WE21ジャパンかなざわ	横浜市金沢区泥亀1-18-8	045-788-4248
WE21ジャパンさいわい	川崎市幸区南幸町2-13-1	044-533-1248	WE21ジャパンとつか	横浜市戸塚区矢部町291	045-866-0088
WE21ジャパンたま	川崎市多摩区中野島6-29 4号棟101	044-945-2427	WE21ジャパンさかえ	横浜市栄区桂町177-1	045-895-7009
WE21ジャパンみやまえ	川崎市宮前区宮前平1-6-14	044-854-6561	WE21ジャパンみなみ	横浜市南区南太田3-5-4	045-715-4410
WE21ジャパンあさお	川崎市麻生区万福寺1-10-3-101	044-954-1348	WE21ジャパンよこすか	横須賀市根岸町3-15-12	046-837-1788
			WE21ジャパン	横浜市神奈川区栄町11-5-3F	045-440-0421

※WE21ジャパン地域NPOがWEショップを運営しています。※すべてのNPOで、会員、寄付金を受け付けています。

### 編集後記

欧州では多文化共生の先をゆく「インターナルチュアル・シティ」という都市政策が注目されているそうです。外国籍の人たちの多様性を、脅威や課題ではなく好機ととらえて、街の活力、革新、創造、成長の源泉としようというもの。

ジョン・レノンのイマジン「国なんかないと想像してごらん～♪」の世界が遠くに見えてきたような…気がします。（福井）

——国際交流基金 HP より

### WE21ジャパンニュース No.65

発行 2013年1月1日

発行責任者 藤井あや子

特定非営利活動法人WE21ジャパン

〒221-0052 神奈川県横浜市神奈川区栄町11-5栄町第2ビル3階

Tel 045-440-0421 Fax 045-440-0440

E-mail:info@we21japan.org

URL:http://www.we21japan.org/